

A. PERSPECTIVAS EUROPEIAS E INTERAMERICANAS DA LINGÜÍSTICA APLICADA

1. Produtividade da Lingüística Aplicada nas Américas. Levantamento preliminar.

*Francisco Gomes de Matos
Presidente do Comitê Executivo do PILEI*

Um fato Significativo

Participação de 15 países das Américas no V Congresso da AILA-Associação Internacional de Lingüística Aplicada (Montreal, 20-26/VIII/78): Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colômbia, Cuba, Estados Unidos, Guiana, Jamaica, México, Peru, Suriname, Trinidad, Uruguai e Venezuela.

Comunicações de linguistas latinoamericanos publicadas em ATAS de Congressos da AILA:

2º Congresso-Cambridge, Inglaterra, 1969 - Leopoldo Wigdorsky (Chile) "Research in applied Linguistics and its impact upon FLT materials" em G.E. Perren e J.L.Trim (orgs) Applications of Linguistics. Cambridge University Press, 1971.

3º Congresso-Copenhagen, 1972 - Inês Pozzi-Escot (Peru) "Regional educated standard speech versus the national educated standard - the case of Ayacucho, Peru" em A. Verdoodt (Org.) Applied Sociolinguistics, vol.II, Proceedings, AILA 3rd Congress. Heidelberg, Julius Groos Verlag, 1974.

4º Congresso.Stuttgart, 1975 - Leonor Scliar Cabral (Brasil) - co-autora "Emergence of the reportative function in child speech"; F. Gomes de Matos "The applications of linguistics to pedagogical products: a textbook centered approach", vol.3 Proceedings, AILA 4th Congress, Stuttgart, HochschulVerlag, 1976.

5º Congresso-Montreal, 1978 - Luis Fernando Lara (México) "Regional dictionaries --a lexicographical proposal for the Third World" (ATAS NO PRELO)

América Latina representada na AILA

Lingüista brasileiro eleito para a Diretoria da A.I.L.A em Montreal, 1978: F.Gomes de Matos. No referido Congresso Gomes de Matos foi co-presidente da seção Bilingüismo e Multiculturalismo.

ARGENTINA

Auspicioso lançamento este ano de nova revista, Lectura y Vida, da Oficina Latinoamericana da la International Reading Association. Directora: Maria Elena Rodríguez. Talcahuano 1040, of.111,1013, Buenos Aires.

Publicação, desde 1969, de The English Language Journal. Revista de la lengua inglesa. For the Latin American Teacher of English. Trimestral. Buenos Aires. Em seu Editorial (nº 3,4, Sept-Dec.,1979), o Prof. Aldo Blanco, Diretor de ELJ, afirma que "Es esencial para la salud de nuestra profesión que los adelantos fundamentales en la teoría y en la práctica sean incorporados al sistema. Deve haber una evaluación constante de los métodos y materiales existentes". Os colaboradores do referido número são do Chile, EEUU, Argentina e Inglaterra.

Participação da lingüista argentina (atualmente em Johns Hopkins University) Beatriz Lavandera no corpo docente do 50º Instituto da Sociedade Lingüística dos EEUU (50th Linguistic Institute-University of New Mexico, verão deste ano). Lavandera ministrará o curso Sociolinguistic Variation in New World Spanish. Ela é membro do Comitê Executivo di PILEI.

Participação de 6 lingüistas argentinos no V Congresso da AILA, Montreal. Comunicações apresentadas nas seções de Ensino de Língua Materna e de Lingüística Aplicada às Ciências da Saúde Mental.

Atenção à Lingüística Aplicada em Boletín, Sociedad Argentina de Lingüística.

Fundação da Asociación Argentina de Linguística Aplicada, em Buenos Aires. A reunião inaugural da primeira entidade nacional latino-americana filiada à A.I.L.A. teve lugar a 4 de julho de 1980. O tema do encontro foi "La conciencia y el sentimiento de la escritura en el niño." Um acontecimento auspicioso o estabelecimento da primeira entidade de do gênero na América Latina. Medidas estão sendo tomadas para o Brasil, através da Associação Brasileira de Lingüística (ABRALIN), também filiar-se à Associação Internacional de Lingüística Aplicada.

BRASIL

Participação de 22 brasileiros no V Congresso da AILA (Montreal, 1978). Disciplinas da LA representadas nas 14 comunicações apresentadas: Ensino de língua materna, Ensino de línguas estrangeiras, Línguas para fins especiais, Bilingüismo, Aquisição de Linguagem, Sistemas de Escrita, Lingüística Contrastiva, Neurolingüística, Lingüística Aplicada às ciências da saúde mental.

Livros de LA por autores brasileiros:

Levi Mattoso, Margot Rumos da Lingüística - teoria e aplicabilidade. Petrópolis, Editora Vozes e Instituto Estadual do Livro, Porto Alegre(RS). 1978.

Gomes de Matos, F. Lingüística Aplicada ao Ensino de Inglês. São Paulo, Editora McGraw

Hill do Brasil, 1976. Resenhado em Modern Language Journal. March 1979 por John B. Jensen.

Lobato, Lúcia et alii Linguística e Ensino do Vernáculo. Rio, Editora Tempo Brasileiro, 1978. (número especial 53/54 da revista TB).

Rector, Mônica Linguística Aplicada, em Cidmar Pais et alii Manual de Linguística. Petrópolis, Vozes, 1978.

Publicação de Creativity-New Ideas in Language Teaching, boletim do Centro de Linguística Aplicada do Instituto de Idiomas Yāzigi (SP), a partir de janeiro de 1973. Editor: A.Green Short. 35 números até esta data.

Especialistas brasileiros em LA publicam livros didáticos:

Kato, Mary (co-autora) Linguagem. Criatividade. São Paulo, Saraiva, 1979.

Celani, M.A.Alba e Mary Kato Get ahead. Intermediate Practice materials. Book 1.London, Longman, 1979.

Gomes de Matos, F. e José Carlos Gonçalves Conversational English Program for adults. Vols. 1,2, Método Yāzigi. S.P. Difusão Nacional do Livro, 1978. (Aplicação de conceitos sociolinguísticos)

Sonia Biazioli e F.Gomes de Matos. Português do Brasil para Estrangeiros. Conversação, Cultura e Criatividade. Vols. 1 e 2. Método Yāzigi. S.P.

Difusão Nacional do Livro, 1978. Aplicação de conceitos sociolinguísticos. Resenhado em System-the International journal of technology and language learning systems (Oxford, Pergamon Press), por Jane Quinn. Vol.7. nº 2, August, 1979.

Destaque-se, no campo da Tradução Bíblica, a colaboração de 2 linguistas brasileiros à edição em língua portuguesa de Novo Testamento, Bíblia de Jerusalém: o saudoso Theodoro Maurer Jr.--homenageado neste Instituto-- e Isaac Nicolau Salum, ambos da Universidade de São Paulo. S.P. Edições Paulinas, 1975.

32 teses sobre temas de LA nos volumes do Catálogo do Banco de Teses publicados pelo MEC (CNPq) em 1976-1977. Essa valiosa documentação registra dados sobre 246 teses de Linguística elaboradas por brasileiros no País e no exterior. Para ter-se uma idéia mais atual da produção de teses (especialmente de Mestrado) no Brasil, sugerimos solitar-se listas atualizadas de teses defendidas nos Programas de Pós-Graduação das universidades brasileiras mais atuantes em LA. (PUC-SP, PUC-RJ, dentre outras).

Destaque-se o crescente interesse de universidades federais do Nordeste pela LA ao Ensino de Português!

Encontros Nacionais de Linguística promovidos anualmente pela PUC-RJ.

Seminários anuais realizados pelo Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo (G.E.L.) e pelo GELNE (Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste).

Realização, na UNICAMP, do 1º Seminário sobre Ensino de Português a Estrangeiros no Brasil (10-14/12/79), iniciativa do cada vez mais dinâmico e produtivo Centro de Linguística Aplicada do Instituto de Estudos da Linguagem da UNICAMP.

Apresentação das criações pedagógicas do Instituto de Idiomas Yázigi no Colóquio sobre Criatividade e Aprendizagem (AIMAV-10-13/V/78, Bruxelas) e na UNESCO (Paris, 31/V/79). Funcionamento, desde 1971, do primeiro Programa de Estudos Pós-graduados em Linguística Aplicada ao Ensino de Inglês e de Português - PUC-SP. Esse Programa é responsável pelo funcionamento de um Projeto Nacional de Inglês para fins específicos (National ESP Programme), com auxílio do British Council. Coordenação: M.A. Alba Celani, PUC-SP, Rua Monte Alegre 971, 05014, SP.

A disciplina TRADUÇÃO é ministrada pela primeira vez em um dos Institutos do PILEI : aqui na UNICAMP (V IIL/VII IBL), por Robert Bratcher, da United Bible Societies. Destaque-se os encontros promovidos pela Associação Brasileira de Tradutores (ABRATES). Publicação do Esboço de um Atlas Linguístico de Minas Gerais. 1º vol. José Ribeiro et alii. MEC-Fundação Casa de Rui Barbosa e Universidade Federal de Juiz de Fora, 1977. Publicação da série Semântica e Sintaxe, de Madre Olívia (PUC-SP). 3 volumes. Vozes, 1979. Contribuição à renovação do ensino da gramática escolar. Publicação, em 1979, das ATAS do Simpósio do PILEI realizado na USP em 1969. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. Ver as comunicações apresentadas nas seções de Línguas Estrangeiras, Sociolinguística, Linguística Aplicada. Documento indispensável para o conhecimento da realidade linguística nas Américas (juntamente com volumes de outros Simpósios do PILEI e Congressos da ALFAL).

Lançamento da 7ª edição do Dicionário de Linguística e Gramática do saudoso Pai da Linguística no Brasil, JOAQUIM MATTOSO CAMARA JR., com Posfácio de F.Gomes de Matos (verbetes novos incluem LA, Linguística Humanística). Editora Vozes, 1977.

Atenção crescente à LA na Revista Brasileira de Linguística, Vozes.

Interesse pela LA em Seminários Nacionais para Professores Universitários de Língua Inglesa (Quando teremos uma Associação Nacional de Professores de Língua Portuguesa ??). O segundo encontro será em Belo Horizonte (7-11/VII) este ano. Dentre os tópicos a serem discutidos: Análise do discurso para ensino da leitura; Psicolinguística e Ensino do Inglês.

Documento importante sobre Perspectivas da Linguística no Brasil:

Avaliação e Perspectiva 1978, Vol. IX, CNPq. Na seção Letras: Linguística e Teoria Literária, tomamos conhecimento de que o grupo de trabalho estabeleceu 2 grandes prioridades na "sub-área de Linguística":

"conhecimento da realidade linguística do País"...e..."tarefa que de modo algum pode esperar por um maior avanço da anterior, a investigação linguística de problemas do ensino-aprendizagem da língua portuguesa em todos os níveis" (166). O grupo faz um apelo no sentido de "uma autêntica linha de pesquisa interdisciplinar...nos trabalhos finais de pós-graduação"...e preconizam "uma política de aplicação da Linguística às legítimas necessidades do país..." O relator foi Nelson Rossi (UFBA), membro do Comitê Executivo do PILEI.

Lançamento internacional--em português - obra Psicolinguística Aplicada ao Ensino de

Línguas, da lingüista romena Tatiana Slama-Cazacu. S.P.: Pioneira, 1979.

CHILE

Asociación Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras realiza este mês o 29 Encontro em Santiago.

Publicação das Atas dos 5 Seminários de Investigación y Enseñanza de la lingüística (1970,1971,1977,1978,1979). O quinto, patrocinado pela Sociedad Chilena de Lingüística e pela Universidad Técnica del Estado, teve como Presidente da Comissão Organizadora o lingüista aplicado Leopoldo Wigdorsky, membro do PILEI.

Publicação de Cuadernos de Lenguas Modernas, Universidad de Chile.

Continúa publicação a Revista de lingüística teórica y aplicada, da Universidad de Concepción, una das pioneiras na América Latina. Diretor Max Echeverría.

English Teaching Newsletter boletim dirigido por Liliana Baltra, Santiago. Publicado por Centro de Perfeccionamiento, experimentacion e investigaciones pedagógicas. Ministerio de Educación.

CANADÁ

País-sede do V Congresso da AILA (Montreal, 1978).

10 Colóquios realizados pela Association Canadienne de Linguistique Appliquée. As Atas do 10º Encontro contêm importante comunicação de Marcel De Grève.

Aparecimento da revista bilingue-inglês-francês Langue et Societé, nº 1, Automne, 1979. Órgão opinativo e informativo, publicado pelo Bureau du Commissaire aux langues officielles. Importante artigo de Jean Guy Savard sobre Plurilinguisme et qualité de vie.

Publicação do primeiro volume (bilingue: inglês-francês) do monumental levantamento sociolingüístico mundial The written languages of the world: a survey of the degree and modes of use. O volume inaugural, de responsabilidade de H.Kloss e G.D.McConnell. (Québec, Centre International de Recherche sur le Bilinguisme et Les Presses de l'Université Laval, 1978) intitula-se The Americas.

Aparecimento de outra obra introdutória à Lingüística Aplicada por autor canadense (a primeira foi Initiation à la Linguistique Appliquée, de Guy Rondeau, atual Presidente da AILA, publicada em 1965): La Linguistique Appliquée, de Charles Bouton. Paris, Presses Universitaires de France, 1978.

7 universidades canadenses oferecem diploma (grau de bacharel) em Tradução.

ESTADOS UNIDOS

Fundação da American Association of Applied Linguistics: 25/11/77

Nova revista de Lingüística Aplicada: APPLIED LINGUISTICS. 3 números por ano. Lançamento na primavera deste ano. Publicada sob os auspícios da American Association of Applied Linguistics e da British Association for Applied Linguistics. Oxford University Press.

Center for Applied Linguistics (Arlington, Virginia) completará 21 anos em 16/2/80. Segundo seu Diretor Associado, Roger Shuy, aquele Centro continuará a dar ênfase às pesquisas de LA (ver The Linguistic Reporter, Abril, 79)

Publicação de A Survey of Applied Linguistics, coletânea importante organizada por R. Wardhaugh e H. Douglas Brown. University of Michigan Press, 1976. Juntamente com o Edinburgh Course in Applied Linguistics (4 vols. Oxford University) e as Atas dos Congressos da AILA, documentação indispensável a quem faz ou pretende fazer Linguística Aplicada.

University of California (Los Angeles) institui doutoramento em LA. Oferece 4 áreas de especialização: Análise linguística, Educação Linguística, Aquisição da Linguagem, Uso linguístico. Fonte: Ph.D. Program in Applied Linguistics, Program Office, UCLA, June, 1979. 7 pp.

Coordenador do Programa: Dr. Russell Campbell.

Tendência a uma estabilização no declínio de matrículas em línguas estrangeiras no currículo universitário. Ver The Linguistic Reporter, Dec-Jan, 79.

Atenção crescente à LA à Redação. Ver Strategies for teaching the composition process, Carl Koch e James Brazil. National Council of Teachers of English, Urbana, Illinois, 1978. A referida entidade, NCTE, publicou uma coletânea Teaching about Doublespeak (76) que objetiva preparar professores a ajudarem os usuários (de gerações futuras) quanto aos efeitos da propaganda, dentre outras coisas. Dentre os temas abordados: the language of advertising claims; the stylistics of belief; training college students as critical receivers of public persuasion. Uma aplicação VITAL da linguística!

Lançamento de novas revistas pela Indiana University: Studies in Second Language Acquisition (veja-se a importante coletânea de Evelyn Hatch, Second Language Acquisition, publicada pela Newbury House em 1978 para ter-se uma idéia do notável progresso desse campo!) e Innovations in Linguistics Education.

Levantamento internacional sobre objetivos da aprendizagem de línguas feito pela linguísta aplicada Wilga Rivers (Harvard). Dentre os países incluídos: Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Cuba, Guatemala, México, Peru, Venezuela, Fonte: Report Nº 1, 1979 Conference on the Teaching of FL's. P.O. Box 623, Middlebury, Vermont 05753. 14 brasileiros responderam ao questionário.

Elaboração de um volume anual --um "balanço" --sobre a LA (Annual Review of Applied Linguistics) sob a direção de Randall Jones Robert Kaplan e G. Richard Tucker.

Mesa-redonda em Georgetown University (22-24/III/79) focaliza o tema A linguística e a vida pública: a linguagem e as profissões, a linguagem e a persuasão política e pública.

H. Douglas Brown, atual Presidente da TESOL, em Editorial na revista Language Learning (June, 1979), descreve a década de 70 "The decade of the 70s will go down in history as a decade in which we slowly learned to ask the right questions...the key to the success of that quest lies in our ability to be cautiously eclectic in our search for truth." Ao ceticismo dos anos 70 ele contrapõe o otimismo:

We approach the 1980s with optimism. We have attained the freedom to ask a plethora of questions... we have the responsibility to ask the right questions (v-vi)." Que o ecletismo cauteloso se transforme em ecletismo produtivo!

Perde a Linguística Aplicada ao Ensino de Inglês um de seus grandes vultos - Ruth Crymes (Presidente da TESOL), em desastre aéreo. Durante sua gestão intitulou-se o TESOL Summer Institute (segundo: este ano em Albuquerque, New Mexico).

PERU

Nova revista: COMUNICACIÓN. La Revista del Profesor de Idiomas. Diretora: Inés Pozzi-Escot (associada do PILEI). Lima. Louvável sua publicação em espanhol para maior penetração junto ao professorado!

Continua vigorosa a revista Lenguaje y Ciencia. Trujillo. Dirigida por Ernesto Zierer.

Atividades e publicações do Centro de Investigación de Linguística Aplicada da Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima. Diretor do CILA: Rodolfo Cerrón-Palomino, Secretário-Executivo do PILEI. Esse linguista irá lecionar no 509 Instituto Linguístico da Linguistic Society (USA).

Primeiro Simpósio Internacional sobre Barreiras Linguísticas no Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia nos Países do Convênio Cultural Andrés Bello: Trujillo, Peru, 1-5/X/79.

MÉXICO

Lançamento da obra La lengua y los hablantes, de Raúl Ávila. Editorial Trillas, México, 1977. Um bom exemplo de como aplicar a Linguística à formação de professores de língua materna.

II Reunião latinoamericana: English for special purpose, em Cocoyoc (25-30/III/79) sob os auspícios do British Council. Vários países representados. ESP desenvolve-se vigoroso e promissor! Criação do Mestrado em Linguística Aplicada na UNAM, em agosto de 1979.

A TESOL (Teachers of English for Speakers of Other Language) realiza sua Convenção na cidade do México (4-9/IV/78).

Publicação de Cuadernos de Linguística, Universidad Nacional Autónoma de México e ALFAL. O número 3, Estudios Sociolingüísticos, é de autoria de Manuel Alvar e Humberto Lopes Morales.

Atenção da ALFAL ao interrelacionamento da Linguística e da Educação: seu quarto Congresso Internacional (Lima, 1975) teve como tema central Linguística y Educación! As atenções voltam-se, cada vez mais, para uma Linguística Educacional!

URUGUAI

Continua publicação a Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad de la República.

Adolfo Elizaincin, da referida universidade, é o único lingüista latinoamericano no Comitê Internacional Permanente de Lingüistas.

Inauguração do Centro de Linguística Aplicada del Uruguay a 26/IX/77 com o apoio do International English Teaching Institute de Montevideu.

VENEZUELA

Caracas recebe VIII Simpósio do PILEI e V Congresso da ALFAL, ambos em janeiro de 1978. Uma das oito seções do Congresso da ALFAL foi dedicada à Linguística Aplicada.

ALGUMAS PERSPECTIVAS PARA OS ANOS 80 - PARA REFLEXÃO E AÇÃO!

1. Fundação de Associações Nacionais de Professores de Língua Materna.
2. Filiação de alguns países latinoamericanos à AILA e à AIMAV; no primeiro caso, através da criação de Associações Nacionais de Linguística Aplicada; no segundo, através da nomeação de Delegados Nacionais.
3. Atenção crescente à Linguística Aplicada ao ensino-aprimoramento dos usos da língua materna. Ênfase à Linguística aplicada à alfabetização, à leitura e à redação. Preocupação com problemas de equidade lingüística, segurança lingüística, auto-consciência lingüística, competência comunicativa.
4. Estabelecimento de novos programas de Mestrado em Linguística Aplicada ao Ensino de Línguas (materna, estrangeiras e segundas). Surgiram os primeiros doutorados em LA na América Latina (A PUC-SP é a pioneira no Brasil).
5. Desenvolvimento de projetos de natureza interdisciplinar a níveis nacional, regional e continental.
6. Maior participação de lingüistas aplicados das Américas em eventos internacionais e maior número de Congressos Internacionais ou Regionais de Linguística Aplicada na América Latina.
7. Aparecimento de novos Boletins e de Cadernos de LA publicados por Universidades e outros centros de investigação.
8. Prioridade de uma LA ecleticamente produtiva e realista, que vise às necessidades educacionais e culturais dos países americanos.
9. Ênfase em uma LA essencialmente humanística.
10. Estabelecimento de novos Centros de Linguística Aplicada em Universidades (veja-se exemplo da UNICAMP, no caso brasileiro).